

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Job, Chapter 42

ΙΩΒ ΜΒ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

This final chapter completes the movement from dispute to restoration.

Translation & textual notes

The Greek text of Job 42 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. This final chapter completes the movement from dispute to restoration. Job's response is no longer argumentative but confessional: he acknowledges God's unrestricted power, admits that he spoke beyond his knowledge, and contrasts former hearing with present seeing. In the LXX phrasing, his repentance is expressed as self-abasement and identification with dust and ashes. The chapter then turns outward. The Lord rebukes the friends for not speaking rightly, yet appoints Job as their intercessor,

so that the sufferer becomes mediator for the mistaken comforters. Restoration follows prayer: Job's fortunes are doubled, his family circle regathers, and his final prosperity exceeds the former state. The daughters receive names and inheritance, emphasizing beauty, dignity, and abundance in the renewed household. The LXX chapter concludes with an extended traditional notice absent from many shorter modern editions, linking Job with Jobab, situating him in the land of Ausitis near Idumea and Arabia, and relating him to Edomite royal traditions. However that appendix is assessed historically, its narrative function here is clear: Job's story ends not in unresolved ruin but in vindication, intercession, long life, and hope of rising again with those whom the Lord raises.

Discourse structure of the chapter

A · 42:1-6

Job confesses God's limitless power and repents in dust and ashes

Job answers with submission, admitting that he spoke of wonders beyond his knowledge and moving from secondhand hearing to direct encounter.

B · 42:7-9

The Lord rebukes the friends and appoints Job as their intercessor

Eliphaz and his companions are told they have not spoken rightly, must bring sacrifices, and must seek Job's prayer on their behalf.

C · 42:10-16

Job's fortunes are restored, doubled, and extended across a long life

After praying for his friends, Job receives forgiveness for them, renewed kinship, doubled wealth, new children, and many more years.

D · 42:17

Job dies full of days and the LXX preserves an expanded traditional epilogue

The book closes with Job's death, the promise of rising again, and an appended identification of Job within Edomite and Arabian genealogical tradition.

1 ὑπολαβὼν δὲ Ἰωβ λέγει τῷ κυρίῳ

Then Job answered and said to the Lord,

job-final-response δὲ

The epilogue begins with Job's last direct answer, now marked by submission rather than contest.

ὑπολαβὼν

suppose

VB · ααπνσμ λαμβάνω + ὑπο

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

→ repentance, intercession, and restoration

ααπνσμ λαμβάνω + ὑπο: meaning 'suppose'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause and supplying circumstance or description.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἰωβ

Job

N NSM · Ἰωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ἰωβ: meaning 'Job'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ present verbal form portraying the action as ongoing

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

head noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

2 οἶδα ὅτι πάντα δύνασαι ἀδυνατεῖ δέ σοι οὐθέν

I know that you can do all things, and nothing is impossible for you.

job-confession ὅτι ... δέ

Job opens with a straightforward confession of divine omnipotence.

οἶδα

I know

VX XAI1S · οἶδα

main verb introducing Mattathias's judgment

→ repentance, intercession, and restoration

οἶδα: meaning 'I know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb introducing Mattathias's judgment.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

δύνασαι

you are able

V6 PMI2S · δύναμαι

verbal element carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δύναμαι: meaning 'you are able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the action, process, or state of the clause.

ἀδυνατεῖ

is impossible

V2 PAI3S · ἀδυνατέω

main verb (rhetorical question: 'is it impossible?')

→ gnomic present (general divine principle)

ἀδυνατέω: meaning 'is impossible'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (rhetorical question: 'is it impossible?').

δέ

but

X · δέ

connective conjunction linking the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, intercession, and restoration

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

οὐθέν

οὐδεὶς

A3 ASN · οὐδεὶς

accusative element functioning as object or goal

→ repentance, intercession, and restoration

οὐδεὶς: meaning 'οὐδεὶς'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

3 τίς γάρ ἐστιν ὁ κρύπτων σε βουλήν φειδόμενος δὲ ῥημάτων καὶ σὲ οἶται κρύπτειν τίς δὲ ἀναγγελεῖ μοι
ἃ οὐκ ᾔδεις μεγάλα καὶ θαυμαστά ἃ οὐκ ἠπιστάμην

For who is the one who hides counsel from you, sparing words and thinking to conceal things from you? And who will announce to me the things I did not know, things great and marvelous that I did not understand?

job-confession γάρ ... δὲ ... καὶ ... δὲ

Job echoes and internalizes the divine rebuke, admitting that he spoke beyond his understanding.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

γάρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause relation

→ repentance, intercession, and restoration

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρύπτω

hide

V1 · παπνσμ κρύπτω

participial verbal form modifying the clause and supplying attendant action or description

→ repentance, intercession, and restoration

παπνσμ κρύπτω: meaning 'hide'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form modifying the clause and supplying attendant action or description.

σε

you

RP AS · σύ

accusative element functioning as object or goal

→ repentance, intercession, and restoration

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative element functioning as object or goal.

βουλήν

counsel

N1 ASF · βουλή

nominal element functioning within the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

βουλή: meaning 'counsel'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

φειδόμενος

sparing

V1 · πμπνσμ φείδομαι

finite verb advancing the clause

→ repentance, intercession, and restoration

πμπνσμ φείδομαι: meaning 'sparing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ῥημάτων

of words

N3M GPN · ῥῆμα

genitive (defining φωνήν: 'a voice consisting of words')

→ repentance, intercession, and restoration

ῥῆμα: meaning 'of words'; it serves as genitive (defining φωνήν: 'a voice consisting of words').

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σέ

you

RP AS · σύ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

οἶται

thinks

V1 PMI3S · οἶομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

οἶομαι: meaning 'thinks'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κρύπτειν

to conceal

V1 PAN · κρύπτω

finite verb carrying the saying's main assertion

→ repentance, intercession, and restoration

κρύπτω: meaning 'to conceal'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb carrying the saying's main assertion.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναγγελεῖ

ana

VF2 FAI3S · ἀγγέλλω + ἀνα

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form presenting the action as forthcoming

ἀγγέλλω + ἀνα: meaning 'ana'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form carrying the clause forward.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, intercession, and restoration

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἃ

which

RR APN · ὅς

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as common noun within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ᾔδειν

I knew

VXI YAI1S · οἶδα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

οἶδα: meaning 'I knew'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μεγάλα

great

A1 APN · μέγας

attributive adjective ('the great wonders')

→ repentance, intercession, and restoration

μέγας: meaning 'great'; it serves as attributive adjective ('the great wonders').

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θαυμαστά

wondrous

A1 APN · θαυμαστός

accusative element functioning as object or goal

→ repentance, intercession, and restoration

θαυμαστός: meaning 'wondrous'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἃ

which

RR APN · ὅς

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as common noun within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ᾔπιστάμην

I understood

V6I IMI1S · ἵστημι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἵστημι + ἐπι: meaning 'I understood'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

4 ἄκουσον δέ μου κύριε ἵνα κἀγὼ λαλήσω ἐρωτήσω δέ σε σὺ δέ με δίδασκον

Hear me, Lord, and I too will speak; I will ask you, and you teach me.

job-submission δέ ... ἵνα ... δέ ... δέ

The earlier challenge formula is repeated, but now as a posture of teachability rather than resistance.

ἄκουσον

heard

VA AAD2S · ἀκούω

main verb (subject ἔθνη)

→ aorist imperative issuing a direct command

ἀκούω: meaning 'heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (subject ἔθνη).

δέ

but

X · δέ

connective conjunction linking the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, intercession, and restoration

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ repentance, intercession, and restoration

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

ἵνα

so that

C · ἵνα

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κἀγὼ

and I

C+RPNS · καί·ἐγώ

substantival or adjectival term contributing to the clause's argument or scene-setting

→ coordination

καί·ἐγώ: meaning 'and I'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

λαλήσω

I will speak

VF FAI1S · λαλέω

verbal form carrying the action or command of the clause

→ predictive future (the speech-act about to begin)

λαλέω: meaning 'I will speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

ἐρωτήσω

asked

VA AAS1S · ἐρωτάω

main verbal form advancing the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἐρωτάω: meaning 'asked'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

δέ

but

X · δέ

connective conjunction linking the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σε

you

RP AS · σύ

accusative element functioning as object or goal

→ repentance, intercession, and restoration

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative element functioning as object or goal.

σύ

you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

δέ

but

X · δέ

connective conjunction linking the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, intercession, and restoration

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

δίδαξον

teach

VA AAD2S · διδάσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

διδάσκω: meaning 'teach'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

5 ἀκοὴν μὲν ὥτὸς ἤκουόν σου τὸ πρότερον νυνὶ δὲ ὁ ὀφθαλμός μου ἐόρακέν σε

Formerly I had heard of you by the hearing of the ear, but now my eye has seen you.

job-confession μὲν ... τὸ πρότερον ... νυνὶ δὲ

The contrast between hearing and seeing marks the decisive transformation of Job's understanding.

ἄκοήν

a report

N1 ASF · ἀκοή

accusative substantive functioning as object or complement

→ repentance, intercession, and restoration

ἀκοή: meaning 'a report'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

μὲν

indeed

X · μὲν

particle or connective shaping the clause

→ repentance, intercession, and restoration

μὲν: meaning 'indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὠτός

of the ear

N3T GSN · οὖς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ repentance, intercession, and restoration

οὖς: meaning 'of the ear'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἤκουόν

I was hearing

V1I IAI1S · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἀκούω: meaning 'I was hearing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρότερον

formerly

A1 ASN · πρότερον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, intercession, and restoration

πρότερον: meaning 'formerly'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

νυνὶ

now

D · νυνί

temporal adverb marking the present turn in the speech

→ repentance, intercession, and restoration

νυνί: meaning 'now'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀφθαλμός

eye

N2 NSM · ὀφθαλμός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ repentance, intercession, and restoration

ὀφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, intercession, and restoration

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ξόρακέν

has seen

VX XAI3S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ὁράω: meaning 'has seen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

accusative element functioning as object or goal

→ repentance, intercession, and restoration

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative element functioning as object or goal.

6 διὸ ἐφάυλισα ἑμαυτὸν καὶ ἐτάκην ἡγῆμαι δὲ ἑμαυτὸν γῆν καὶ σποδόν

Therefore I counted myself as nothing and melted away; I have regarded myself as dust and ashes.

job-repentance διὸ ... καὶ ... δὲ

Job's repentance is expressed as self-abasement and renewed creaturely humility.

διὸ

therefore

C · διό

connector linking clauses or phrases

→ repentance, intercession, and restoration

διό: meaning 'therefore'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ἐφάυλισα

I treated as vile

VAI AAI1S · φαυλίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

φαυλίζω: meaning 'I treated as vile'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἑμαυτὸν

myself

RD ASM · ἑμαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

→ repentance, intercession, and restoration

ἑμαυτὸν: meaning 'myself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐτάκην

I melted away

VDI API1S · τήκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

τήκω: meaning 'I melted away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἤγημαι

I regarded

VM XMI1S · ἡγέομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἡγέομαι: meaning 'I regarded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμαυτὸν

myself

RD ASM · ἐμαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

→ repentance, intercession, and restoration

ἐμαυτὸν: meaning 'myself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

γῆ: meaning 'land'; it serves as common noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σποδόν

ashes

N2 ASF · σποδός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ repentance, intercession, and restoration

σποδός: meaning 'ashes'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal.

7 ἐγένετο δὲ μετὰ τὸ λαλῆσαι τὸν κύριον πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα τῷ Ιωβ εἶπεν ὁ κύριος Ελιφας τῷ Θαιμανίτῃ ἡμαρτες σὺ καὶ οἱ δύο φίλοι σου οὐ γὰρ ἐλαλήσατε ἐνώπιόν μου ἀληθὲς οὐδὲν ὥσπερ ὁ θεράπων μου Ιωβ

And it happened, after the Lord had spoken all these words to Job, that the Lord said to Eliphaz the Temanite, 'You and your two friends have sinned, for you did not speak anything true before me as my servant Job did.'

divine-verdict δὲ ... μετὰ ... ὅτι ... γὰρ ... ὥσπερ

The Lord turns from Job to the friends, reversing expectations by vindicating Job's speech over theirs.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

main verbal form carrying the clause forward

→ verbal form contributing the clause's action

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαλῆσαι

speak

VA AAN · λαλέω

infinitive complement within the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

head noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥήματα

words

N3M APN · ῥῆμα

object of ποιεῖν

→ repentance, intercession, and restoration

ῥῆμα: meaning 'words'; it serves as object of ποιεῖν.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, intercession, and restoration

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιωβ

Eliphaz

N DSM · Ιωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ιωβ: meaning 'Eliphaz'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form carrying the clause forward

→ aorist aspect: presents the action as a whole

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

Ελιφας

Temanite

N DSM · Ελιφας

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ελιφας: meaning 'Temanite'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Θαιμανίτη

you sinned

N1M DSM · Θαιμανίτης

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ repentance, intercession, and restoration

Θαιμανίτη: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἡμαρτες

servant

VBI AAI2S · ἡμαρτάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἡμαρτάνω: meaning 'servant'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σύ

you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · οἱ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δύο

two

M · δύο

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δύο: meaning 'two'; numeral expression contributing count or measure in context.

φίλοι

friends

A1 NPM · φίλος

adjectival or substantival modifier functioning as a nominative term

→ repentance, intercession, and restoration

φίλος: meaning 'friends'; it serves as adjectival or substantival modifier functioning as a nominative term.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλάλησατε

speak

VAI AA12P · λαλέω

Finite verb / predicate

→ repentance, intercession, and restoration

λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Finite verb / predicate.

ἐνώπιόν

enopion

P · ἐνώπιον

prepositional element governing its complement

→ repentance, intercession, and restoration

ἐνώπιόν: meaning 'enopion'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, intercession, and restoration

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀληθές

alethes

A3H ASN · ἀληθής

accusative element functioning within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἀληθής: meaning 'alethes'; it serves as accusative element functioning within the clause.

οὐδέν

nothing

A3 ASN · οὐδεὶς

accusative subject-like object of the impersonal opposition clause

→ repentance, intercession, and restoration

οὐδεὶς: meaning 'nothing'; it serves as accusative subject-like object of the impersonal opposition clause.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεράπων

go

N3 NSM · θεραπῶν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

θεράπων: meaning 'go'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, intercession, and restoration

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

Ιωβ

servant

N NSM · Ιωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ιωβ: meaning 'servant'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

- 8 νῦν δὲ λάβετε ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριοὺς καὶ πορεύθητε πρὸς τὸν θεράποντά μου Ιωβ καὶ ποιήσει κάρπωσιν περὶ ὑμῶν Ιωβ δὲ ὁ θεράπων μου εὗξεται περὶ ὑμῶν ὅτι εἰ μὴ πρόσωπον αὐτοῦ λήμψομαι εἰ μὴ γὰρ δι' αὐτόν ἀπώλεσα ἂν ὑμᾶς οὐ γὰρ ἐλαλήσατε ἀληθὲς κατὰ τοῦ θεράποντός μου Ιωβ

Now then, take seven calves and seven rams and go to my servant Job, and he will offer fruit-bearing sacrifice concerning you. And my servant Job will pray for you, because unless I accept his person, I would have destroyed you on his account; for you did not speak what is true against my servant Job.

intercession-command νῦν δὲ ... καὶ ... δὲ ... ὅτι ... εἰ μὴ ... γὰρ

Sacrifice and Job's intercession become the means by which the friends escape judgment.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse pivot to present application

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λάβετε

take

VB AAD2P · λαμβάνω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist imperative

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

ἐπτά

seven

M · ἐπτά

connective or particle shaping the flow of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἐπτά: meaning 'seven'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μόσχους

bull-calves

N2 APM · μόσχος

accusative element functioning as object or goal

→ repentance, intercession, and restoration

μόσχος: meaning 'bull-calves'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπτά

seven

M · ἐπτά

connective or particle shaping the flow of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἐπτά: meaning 'seven'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κριούς

rams

N2 APM · κριός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ repentance, intercession, and restoration

κριός: meaning 'rams'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πορεύθητε

go

VC APS2P · πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

πορεύομαι: meaning 'go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρός

to

P · πρός

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρός: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεράποντά

servant

N3 ASM · θεράπων

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, intercession, and restoration

θεράπων: meaning 'servant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, intercession, and restoration

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

Ιωβ

Job

N ASM · Ιωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ιωβ: meaning 'Job'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιήσει

will offer

VF FAI3S · ποιέω

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

ποιέω: meaning 'will offer'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

κάρπωσιν

fruit-bearing sacrifice

N3I ASF · κάρπωσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, intercession, and restoration

κάρπωσις: meaning 'fruit-bearing sacrifice'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

ὁμων

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ repentance, intercession, and restoration

ὁμων: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

Ιωβ

Job

N NSM · Ιωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ιωβ: meaning 'Job'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεράπων

servant

N3 NSM · θεράπων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

θεράπων: meaning 'servant'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, intercession, and restoration

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

εὔξεται

will pray

VF FM13S · εὔχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

εὔχομαι: meaning 'will pray'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ repentance, intercession, and restoration

ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰ

if

C · εἰ

conjunction linking clauses, commands, or list items

→ conditional / interrogative marker

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative substantive functioning as object or complement

→ repentance, intercession, and restoration

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

λήμψομαι

take

VF FM11S · λαμβάνω

future verb projecting the coming action

→ future

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

εἰ

if

C · εἰ

conjunction linking clauses, commands, or list items

→ conditional / interrogative marker

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δι'

through

P · διὰ

preposition governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ἀπώλεσα

would have destroyed

VAI AAI1S · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ὀλλύω + ἀπο: meaning 'would have destroyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄν

ever

X · ἄν

modal particle with the subjunctive

→ repentance, intercession, and restoration

ἄν: meaning 'ever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronoun functioning as object or complement

→ repentance, intercession, and restoration

ὕμᾱς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλάλησατε

speak

VAI AAI2P · λαλέω

Finite verb / predicate

→ repentance, intercession, and restoration

λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Finite verb / predicate.

ἀληθές

alethes

A3H ASN · ἀληθής

accusative element functioning within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἀληθής: meaning 'alethes'; it serves as accusative element functioning within the clause.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεράποντός

servant

N3 GSM · θεράπων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ repentance, intercession, and restoration

θεράπων: meaning 'servant'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, intercession, and restoration

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

Ιωβ

Job

N GSM · Ιωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ιωβ: meaning 'Job'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

9 ἐπορεύθη δὲ Ελίζαβ ἐλαιμανίτης καὶ Βαλδαδ ὁ Σαυχίτης καὶ Σωφάρ ὁ Μιναῖος καὶ ἐποίησαν καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ κύριος καὶ ἔλυσεν τὴν ἁμαρτίαν αὐτοῖς διὰ Ιωβ

Then Eliphaz the Temanite went, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Minaean, and they did as the Lord had instructed them, and he loosed their sin for them through Job.

obedience-report δὲ ... καὶ ... καὶ

The friends obey, and Job's mediation becomes effective for their forgiveness.

ἐπορεύθη

went

VCI API3S · πορεύομαι

movement predicate

→ verbal action in summary style

πορεύομαι: meaning 'went'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as movement predicate.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ελίζαβ

Eliphaz

N NSM · Ελίζαβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ελίζαβ: meaning 'Eliphaz'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Θαιμανίτης

Temanite

N1M NSM · Θαιμανίτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

Θαιμανίτης: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Βαλδαδ

Bildad

N NSM · Βαλδαδ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Βαλδαδ: meaning 'Bildad'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Σαυχίτης

Shuhite

N1M NSM · Σαυχίτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

Σαυχίτης: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Σωφαρ

Zophar

N NSM · Σωφαρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Σωφαρ: meaning 'Zophar'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Μινᾱῖος

Minaean

N2 NSM · Μινᾱῖος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

Μινᾱῖος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησαν

did

VAI AAI3P · ποιέω

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

καθώς

just as

D · καθώς

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

καθώς: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

συνέταξεν

commanded

VAI AAI3S · τάσσω + συν

verb of comparative clause (obedience-formula)

→ aorist active indicative

τάσσω + συν: meaning 'commanded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verb of comparative clause (obedience-formula).

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔλυσεν

released

VAI AAI3S · λύω

main verbal form advancing the clause

→ aorist aspect presenting the action as a whole

λύω: meaning 'released'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτίαν

sin

N1A ASF · ἁμαρτία

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as common noun within the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ἰωβ

Job

N ASM · Ἰωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ἰωβ: meaning 'Job'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

10 ὁ δὲ κύριος ἠύξησεν τὸν Ἰωβ εὐξαμένου δὲ αὐτοῦ καὶ περὶ τῶν φίλων αὐτοῦ ἀφῆκεν αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν ἔδωκεν δὲ ὁ κύριος διπλᾶ ὅσα ἦν ἔμπροσθεν Ἰωβ εἰς διπλασιασμόν

And the Lord increased Job, when he had prayed also concerning his friends; he forgave them their sin, and the Lord gave Job double what he had before, unto doubling.

restoration-report δὲ ... δὲ ... καὶ ... δὲ

Restoration begins precisely at the point where Job intercedes for others.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

ἠύξησεν

increased

VAI AAI3S · αὐξάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

αὐξάνω: meaning 'increased'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰωβ

Job

N ASM · Ἰωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ἰωβ: meaning 'Job'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐξαμένου

having prayed

VA · ἀμπγσμ εὐχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἀμπγσμ εὐχομαι: meaning 'having prayed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φίλων

friend

A1 GPM · φίλος

adjectival or substantival modifier functioning as a genitive dependent

→ repentance, intercession, and restoration

φίλος: meaning 'friend'; it serves as adjectival or substantival modifier functioning as a genitive dependent.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἄφηκεν

forgave

VAI AAI3S · ἔημι + ἄπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἔημι + ἄπο: meaning 'forgave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτίαν

sin

N1A ASF · ἁμαρτία

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as common noun within the clause.

ἔδωκεν

gave

VAI AAI3S · δίδωμι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

διπλᾶ

double

A1C APN · διπλοῦς

accusative element functioning as object or complement

→ repentance, intercession, and restoration

διπλοῦς: meaning 'double'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

ὅσα

as much as

A1 APN · ὅσος

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

→ repentance, intercession, and restoration

ὅσος: meaning 'as much as'; it serves as acc adjectival form modifying or specifying a substantive.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἶμι

main verbal form carrying the clause forward

→ imperfective past: portrays continuing or repeated action

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ἔμπροσθεν

formerly / before

D · ἔμπροσθεν

nominal element in the clause

→ adverbial nuance

ἔμπροσθεν: meaning 'formerly'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

Ἰωβ

Job

N DSM · Ἰωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ἰωβ: meaning 'Job'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

διπλασιασμόν

doubling

N2 ASM · διπλασιασμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, intercession, and restoration

διπλασιασμός: meaning 'doubling'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

11 ἤκουσαν δὲ πάντες οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ πάντα τὰ συμβεβηκότα αὐτῷ καὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν καὶ πάντες ὅσοι ἤδεισαν αὐτὸν ἐκ πρώτου φαγόντες δὲ καὶ πίνοντες παρ' αὐτῷ παρεκάλεσαν αὐτόν καὶ ἐθαύμασαν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐπήγαγεν αὐτῷ ὁ κύριος ἔδωκεν δὲ αὐτῷ ἕκαστος ἀμνάδα μίαν καὶ τετράδραχμον χρυσοῦν ἄσημον

And all his brothers heard, and all his sisters, and all who had known him formerly, and they came to him; and after eating and drinking with him, they comforted him and marveled at all that the Lord had brought upon him. And each one gave him one ewe-lamb and an unstamped gold tetradrachm.

restoration-report δὲ ... καὶ ... καὶ ... δὲ ... καὶ

Job is reintegrated into the social world from which he had been isolated, with consolation and gifts.

ἤκουσαν

heard

VAI AAI3P · ἀκούω

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ἀκούω: meaning 'heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφοὶ

brothers

N2 NPM · ἀδελφός

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ repentance, intercession, and restoration

ἀδελφός: meaning 'brothers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

ἀδελφαὶ

sisters

N1 NPF · ἀδελφή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

ἀδελφή: meaning 'sisters'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συμβεβηκότα

that had happened

VX · χαπαπν βαίνω + συν

substantive participle as object of ἀπήγγειλαν

→ repentance, intercession, and restoration

χαπαπν βαίνω + συν: meaning 'that had happened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as substantive participle as object of ἀπήγγειλαν.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦλθον

come

VBI AA13P · ἔρχομαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ἔρχομαι: meaning 'come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

proun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ὅσοι

as many as

A1 NPM · ὅσος

adjectival or substantival modifier functioning as a nominative term

→ repentance, intercession, and restoration

ὅσος: meaning 'as many as'; it serves as adjectival or substantival modifier functioning as a nominative term.

ἤδεισαν

had known

VXI YAI3P · οἶδα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

οἶδα: meaning 'had known'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

proun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πρώτου

first

A1 GSMS · πρῶτος

ordinal adjective in roster

→ repentance, intercession, and restoration

πρῶτος: meaning 'first'; it serves as ordinal adjective in roster.

φαγόντες

having eaten

VB · ααπνπι ἐσθίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ααπνπι ἐσθίω: meaning 'having eaten'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πίνοντες

after drinking

VB · ααπνπιμ πίνω

verbal element carrying the clause's action, process, or verbal force

→ repentance, intercession, and restoration

ααπνπιμ πίνω: meaning 'after drinking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause's action, process, or verbal force.

παρ'

with

P · παρά

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

παρ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

παρεκάλεσαν

encouraged

VAI AAI3P · καλέω + παρα

main verb describing mutual encouragement

→ repentance, intercession, and restoration

καλέω + παρα: meaning 'encouraged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb describing mutual encouragement.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐθαύμασαν

held in honor / admired

VAI AAI3P · θαυμάζω

perfect participle (predicative, parallel to μέγας)

→ repentance, intercession, and restoration

θαυμάζω: meaning 'held in honor'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as perfect participle (predicative, parallel to μέγας).

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πᾶσιν

all

A3 DPM · πᾶς

dat adjectival form modifying or specifying a substantive

→ repentance, intercession, and restoration

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dat adjectival form modifying or specifying a substantive.

οἷς

who / which

RR DPM · οἷς

dat pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

οἷς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dat pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐπήγαγεν

bring upon / grant

VBI AAI3S · ἄγω + ἐπι

main verbal predicate

→ aorist indicative summary

ἄγω + ἐπι: meaning 'bring upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal predicate.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

ἔδωκεν

give

VAI AA13S · δίδωμι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

ἕκαστος

each

A1 NSM · ἕκαστος

nom adjectival form modifying or specifying a substantive

→ repentance, intercession, and restoration

ἕκαστος: meaning 'each'; it serves as nom adjectival form modifying or specifying a substantive.

ἄμνάδα

ewe-lamb

N3D ASF · ἄμνάς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, intercession, and restoration

ἄμνάς: meaning 'ewe-lamb'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μίαν

one

A1A ASF · εἷς

numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence

→ repentance, intercession, and restoration

μίαν: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τετράδραχμον

tetradrachm

N2N ASN · τετράδραχμον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, intercession, and restoration

τετράδραχμον: meaning 'tetradrachm'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

χρυσοῦν

golden

A1C ASN · χρυσοῦς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ repentance, intercession, and restoration

χρυσοῦς: meaning 'golden'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

ἄσημον

unstamped

A1B ASN · ἄσημος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, intercession, and restoration

ἄσημος: meaning 'unstamped'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

12 ὁ δὲ κύριος εὐλόγησεν τὰ ἔσχατα Ἰωβ ἢ τὰ ἔμπροσθεν ἦν δὲ τὰ κτήνη αὐτοῦ πρόβατα μύρια τετρακισχίλια κάμηλοι ἑξακισχίλιαι ζεύγη βοῶν χίλια ὄνοι θήλειαι νομάδες χίλιαι

And the Lord blessed the last things of Job more than the former things; and his livestock were fourteen thousand sheep, six thousand camels, one thousand yoke of oxen, and one thousand female grazing donkeys.

restoration-report δὲ ... ἢ ... δὲ

The doubled inventory of animals makes the restoration numerically visible.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

εὐλόγησεν

blessed

VA AAI3S · εὐλογέω

main verbal form carrying the clause forward

→ aorist aspect: presents the action as a whole

εὐλογέω: meaning 'blessed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔσχατα

last things

A1 APN · ἔσχατος

accusative element functioning as object or goal

→ repentance, intercession, and restoration

ἔσχατος: meaning 'last things'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

Ἰωβ

Job

N GSM · Ἰωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ἰωβ: meaning 'Job'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔμπροσθεν

formerly / before

D · ἔμπροσθεν

nominal element in the clause

→ adverbial nuance

ἔμπροσθεν: meaning 'formerly'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ imperfective past: portrays continuing or repeated action

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ repentance, intercession, and restoration

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κτῆνη

cattle

N3E NPN · κτῆνος

accusative object or complement

→ repentance, intercession, and restoration

κτῆνος: meaning 'cattle'; it serves as accusative object or complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

πρόβατα

sheep

N2N NPN · πρόβατον

nominal element functioning within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as nominal element functioning within the clause.

μύρια

fourteen thousand

A1A NPN · μύριοι

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

μύριοι: meaning 'fourteen thousand'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τετρακισχίλια

four thousand

A1A NPN · τετρακισχίλιοι

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

τετρακισχίλιοι: meaning 'four thousand'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κάμηλοι

camels

N2 NPF · κάμηλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

κάμηλος: meaning 'camels'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἑξακισχίλια

six thousand

A1A NPF · ἑξακισχίλιοι

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

ἑξακισχίλιοι: meaning 'six thousand'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ζεύγη

yoke

N3E NPN · ζεύγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

ζεύγος: meaning 'yoke'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

βοῶν

of oxen

N3 GPF · βοῶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ repentance, intercession, and restoration

βοῶς: meaning 'of oxen'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

χίλια

thousand

A1A NPN · χίλιοι

numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence

→ repentance, intercession, and restoration

χίλιοι: meaning 'thousand'; it serves as numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence.

ὄνοι

donkeys

N2 NPF · ὄνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

ὄνος: meaning 'donkeys'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

θήλειαι

female

A3U NPF · θῆλυς

head noun or nominative element within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

θῆλυς: meaning 'female'; it serves as head noun or nominative element within the clause.

νομάδες

she-donkeys

N3D NPF · νομάς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

νομάς: meaning 'she-donkeys'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

χίλια

thousand

A1A NPF · χίλιοι

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ repentance, intercession, and restoration

χίλιοι: meaning 'thousand'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

13 γεννῶνται δὲ αὐτῷ υἱοὶ ἑπτὰ καὶ θυγατέρες τρεῖς

And there were born to him seven sons and three daughters.

family-restoration δὲ ... καὶ

The restoration includes a renewed household, not merely material property.

γεννῶνται are born V3 PMI3P · γεννάω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → repentance, intercession, and restoration γεννάω: meaning 'are born'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	δὲ but X · δέ <i>common noun within the clause</i> → repentance, intercession, and restoration δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	αὐτῷ to him RD DSM · αὐτός <i>pronoun functioning as dative complement</i> → participial force supplying attendant circumstance or description αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.	υἱοὶ sons N2 NPM · υἱός <i>head noun within the clause</i> → repentance, intercession, and restoration υἱός: meaning 'sons'; it serves as head noun within the clause.
ἑπτὰ seven M · ἑπτὰ <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> → repentance, intercession, and restoration ἑπτὰ: meaning 'seven'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the next item or clause</i> → coordination καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	θυγατέρες daughters N3 NPF · θυγάτηρ <i>common noun or modifier within the list formula</i> → repentance, intercession, and restoration θυγάτηρ: meaning 'daughters'; it serves as common noun or modifier within the list formula.	τρεις three A3 NPM · τρεῖς <i>adjectival or ordinal modifier</i> → repentance, intercession, and restoration τρεις: meaning 'three'; numeral expression contributing count or measure in context.

14 καὶ ἐκάλεσεν τὴν μὲν πρώτην Ἡμέραν τὴν δὲ δευτέραν Κασίαν τὴν δὲ τρίτην Ἀμαλθείας κέρας

And he called the first Day, and the second Cassia, and the third Horn of Amaltheia.

family-restoration καὶ ... μὲν ... δὲ ... δὲ

The daughters are individually named, highlighting beauty, fragrance, and abundance.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκάλεσεν
called

VAI AAI3S · καλέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

καλέω: meaning 'called'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μὲν
indeed

X · μέν

particle or connective shaping the clause

→ repentance, intercession, and restoration

μὲν: meaning 'indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρώτην
first

A1 ASFS · πρῶτος

adjectival or ordinal modifier

→ repentance, intercession, and restoration

πρῶτος: meaning 'first'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

Ἡμέραν
Day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, intercession, and restoration

Ἡμέραν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ
but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δευτέραν
second

A1A ASF · δεύτερος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ repentance, intercession, and restoration

δεύτερος: meaning 'second'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

Κασίαν
Cassia

N1A ASF · Κασία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, intercession, and restoration

Κασίαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ
but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τρίτην

third

A1 ASF · τρίτος

adjectival or ordinal modifier

→ repentance, intercession, and restoration

τρίτος: meaning 'third'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

Ἀμαλθείας

Amaltheia's

N1A GSF · Ἀμάλθεια

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ repentance, intercession, and restoration

Ἀμαλθείας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κέρας

horn

N3T ASN · κέρας

accusative complement

→ repentance, intercession, and restoration

κέρας: meaning 'horn'; it serves as accusative complement.

15 καὶ οὐχ εὐρέθησαν κατὰ τὰς θυγατέρας Ἰωβ βελτίους αὐτῶν ἐν τῇ ὑπ' οὐρανόν ἔδωκεν δὲ αὐταῖς ὁ πατὴρ κληρονομίαν ἐν τοῖς ἀδελφοῖς

And nowhere under heaven were better women found than the daughters of Job, and their father gave them an inheritance among their brothers.

family-restoration καὶ ... δὲ

The daughters' excellence and shared inheritance underscore the generosity of the restored order.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχ

not

D · οὐ

adverb or adverbial expression modifying the clause or predicate

→ simple negation

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εὐρέθησαν

eyrisko

VC API3P · εὐρίσκω

main verbal form advancing the narrative or description

→ repentance, intercession, and restoration

εὐρίσκω: meaning 'eyrisko'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατέρας

daughter

N3 APF · θυγάτηρ

accusative complement

→ repentance, intercession, and restoration

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as accusative complement.

Ιωβ

Job

N GSM · Ιωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ιωβ: meaning 'Job'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βελτίους

better

A3C NPM · βελτίων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the saying

→ repentance, intercession, and restoration

βελτίων: meaning 'better'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the saying.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕπ'

by

P · ὑπό

preposition introducing a complement or adverbial phrase

→ repentance, intercession, and restoration

ὕπ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition introducing a complement or adverbial phrase.

οὐρανόν

heaven

N2 ASM · οὐρανός

accusative substantive functioning as object or complement

→ repentance, intercession, and restoration

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

ἔδωκεν

give

VAI AAI3S · δίδωμι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐταῖς

them

RD DPF · αὐτός

Pronominal reference

→ repentance, intercession, and restoration

αὐταῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

ὁ the RA NSM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → participial force supplying attendant circumstance or description ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	πατήρ father N3 NSM · πατήρ <i>nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item</i> → repentance, intercession, and restoration πατήρ: meaning 'father'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.	κληρονομίαν inheritance N1A ASF · κληρονομία <i>accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause</i> → repentance, intercession, and restoration κληρονομία: meaning 'inheritance'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing the following phrase</i> → relation marked by the governing preposition ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.
τοῖς the RA DPM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → participial force supplying attendant circumstance or description τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἀδελφοῖς brothers N2 DPM · ἀδελφός <i>dative complement within the clause or phrase</i> → repentance, intercession, and restoration ἀδελφός: meaning 'brothers'; it serves as dative complement within the clause or phrase.		

16 ἔζησεν δὲ Ἰωβ μετὰ τὴν πληγὴν ἔτη ἑκατὸν ἐβδομήκοντα τὰ δὲ πάντα ἔζησεν ἔτη διακόσια τεσσαράκοντα ὀκτώ καὶ εἶδεν Ἰωβ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν υἱῶν αὐτοῦ τετάρτην γενεάν

And Job lived after the affliction one hundred seventy years; in all he lived two hundred forty-eight years, and Job saw his sons and the sons of his sons to the fourth generation.

restoration-report δὲ ... δὲ ... καὶ

Long life and multigenerational sight complete the pattern of restored blessing.

ἔζησεν

lived

VAI AAI3S · ζάω

finite verb advancing the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ζάω: meaning 'lived'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἰωβ

Job

N NSM · Ἰωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ἰωβ: meaning 'Job'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετά

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πληγὴν

a blow

N1 ASF · πληγή

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

πληγή: meaning 'a blow'; it serves as common noun within the clause.

ἔτη

years

N3E APN · ἔτος

nominal element within the genealogical notice

→ repentance, intercession, and restoration

ἔτος: meaning 'years'; it serves as nominal element within the genealogical notice.

ἑκατὸν

a hundred

M · ἑκατόν

lexical item contributing to the clause or list

→ repentance, intercession, and restoration

ἑκατόν: meaning 'a hundred'; numeral expression contributing count or measure in context.

ἑβδομήκοντα

seventy

M · ἑβδομήκοντα

proper name or indeclinable element within the sequence

→ repentance, intercession, and restoration

ἑβδομήκοντα: meaning 'seventy'; numeral expression contributing count or measure in context.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ repentance, intercession, and restoration

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nom adjectival form modifying or specifying a substantive

→ repentance, intercession, and restoration

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nom adjectival form modifying or specifying a substantive.

ἔζησεν

live

VAI AAI3S · ζάω

finite verb advancing the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ζάω: meaning 'live'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἔτη

years

N3E NPN · ἔτος

nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role

→ repentance, intercession, and restoration

ἔτος: meaning 'years'; it serves as nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role.

διακόσια

two hundred

A1A NPN · διακόσιοι

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

διακόσιοι: meaning 'two hundred'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τεσσαράκοντα

forty

M · τεσσαράκοντα

indeclinable or proper-name element functioning in the clause as written

→ repentance, intercession, and restoration

τεσσαράκοντα: meaning 'forty'; numeral expression contributing count or measure in context.

ὀκτώ

eight

M · ὀκτώ

indeclinable or proper-name element functioning in the clause as written

→ repentance, intercession, and restoration

ὀκτώ: meaning 'eight'; numeral expression contributing count or measure in context.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶδεν

saw

VBI AAI3S · ὁράω

finite verb advancing the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ὁράω: meaning 'saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

Ἰωβ

Job

N NSM · Ἰωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ἰωβ: meaning 'Job'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοὺς

sons

N2 APM · υἱός

head noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

υἱός: meaning 'sons'; it serves as head noun within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοὺς

sons

N2 APM · υἱός

head noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration
υἱός: meaning 'sons'; it serves as head noun within the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱῶν

sons

N2 GPM · υἱός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ repentance, intercession, and restoration
υἱός: meaning 'sons'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

τετάρτην

fourth

A1 ASF · τέταρτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, intercession, and restoration
τέταρτος: meaning 'fourth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γενεάν

generation

N1A ASF · γενεά

second accusative in the distributive phrase

→ repentance, intercession, and restoration
γενεά: meaning 'generation'; it serves as second accusative in the distributive phrase.

17 καὶ ἐτελεύτησεν Ἰωβ πρεσβύτερος καὶ πλήρης ἡμερῶν γέγραπται δὲ αὐτὸν πάλιν ἀναστήσεσθαι μεθ' ὧν ὁ κύριος ἀνίστησιν οὗτος ἐρμηνεύεται ἐκ τῆς Συριακῆς βίβλου ἐν μὲν γῇ κατοικῶν τῇ Αὐσίτιδι ἐπὶ τοῖς ὀρίοις τῆς Ἰδουμαίας καὶ Ἀραβίας προὔπῃρχεν δὲ αὐτῷ ὄνομα Ἰωβαβ λαβὼν δὲ γυναῖκα Ἀράβισσαν γεννᾷ υἱόν ᾧ ὄνομα Εννων ἦν δὲ αὐτὸς πατὴρ μὲν Ζαρε τῶν Ησαυ υἱῶν υἱὸς μητρὸς δὲ Βοσορρας ὥστε εἶναι αὐτὸν πέμπτον ἀπὸ Ἀβρααμ καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς οἱ βασιλεύσαντες ἐν Εδωμ ἧς καὶ αὐτὸς ἥρξεν χώρας πρῶτος Βαλακ ὁ τοῦ Βεωρ καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ Δενναβα μετὰ δὲ Βαλακ Ἰωβαβ ὁ καλούμενος Ἰωβ μετὰ δὲ τοῦτον Ασομ ὁ ὑπάρχων ἡγεμὼν ἐκ τῆς Θαιμανίτιδος χώρας μετὰ δὲ τοῦτον Αδαδ υἱὸς Βαραδ ὁ ἐκκόψας Μαδιαμ ἐν τῷ πεδίῳ Μωαβ καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ Γεθθαιμ οἱ δὲ ἐλθόντες πρὸς αὐτὸν φίλοι Ελιφας τῶν Ησαυ υἱῶν Θαιμανων βασιλεὺς Βαλδαδ ὁ Σαυχαίων τύραννος Σωφαρ ὁ Μιναίων βασιλεὺς

And Job died, old and full of days. And it is written that he will rise again with those whom the Lord raises up. This man is interpreted from the Syrian book as dwelling in the land of Ausitis, on the borders of Idumea and Arabia. His former name was Jobab; having taken an Arabian wife, he fathered a son whose name was Ennon. He himself was the son of Zare, of the sons of Esau, and on his mother's side of Bosorra, so that he was fifth from Abraham. And these are the kings who reigned in Edom, over whose land he himself also first ruled: Balak son of Beor, and the name of his city was Dennaba; after Balak, Jobab, the one called Job; after him Asom, who was governor from the land of the Temanites; after him Adad son of Barad, who cut down Midian in the plain of Moab, and the name of his city was Geththaim. And the friends who came to him were Eliphaz of the sons of Esau, king of the Temanites, Bildad tyrant of the Shuhites, and Zophar king of the Minaeans.

epilogue-note καὶ ... δὲ ... μὲν ... δὲ ... καὶ

The LXX preserves an expanded appendix combining resurrection hope, geographical identification, genealogy, and Edomite royal tradition.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐτελεύτησεν
died

VAI AAI3S · τελευτάω

finite verb advancing the clause

→ perfective

τελευτάω: meaning 'died'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

Ἰωβ
Job

N NSM · Ἰωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ἰωβ: meaning 'Job'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρεσβύτερος
old

N2 NSM · πρεσβύτερος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ repentance, intercession, and restoration

πρεσβύτερος: meaning 'old'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πλήρης
full

A3H NSM · πλήρης

adjectival or ordinal modifier

→ repentance, intercession, and restoration

πλήρης: meaning 'full'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ἡμερῶν
days

N1A GPF · ἡμέρα

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ repentance, intercession, and restoration

ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

γέγραπται
are written

VP XPI3S · γράφω

perfect passive verb of written attestation

→ repentance, intercession, and restoration

γράφω: meaning 'are written'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as perfect passive verb of written attestation.

δὲ
but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτόν
him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

πάλιν
again

D · πάλιν

adverb or negative particle qualifying the clause

→ repentance, intercession, and restoration

πάλιν: meaning 'again'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναστήσεται
be raised

VF FMN · ἵστημι + ἀνα

finite verb advancing the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἵστημι + ἀνα: meaning 'be raised'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

μεθ'

with / after

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

μεθ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ὧν

which

RR GPM · ὧς

relative pronoun

→ repentance, intercession, and restoration

ὧν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as relative pronoun.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

ἀνίστησιν

raises up

V6 PAI3S · ἵστημι + ἀνα

verbal element carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἵστημι + ἀνα: meaning 'raises up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the action, process, or state of the clause.

οὗτος

this

RD NSM · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, intercession, and restoration

οὗτος: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐρμηνεύεται

is interpreted

V1 PMI3S · ἐρμηνεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἐρμηνεύω: meaning 'is interpreted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Συριακῆς

Syrian

N1 GSF · Συριακή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ repentance, intercession, and restoration

Συριακῆς: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

βίβλου

book

N2 GSF · βιβλος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ repentance, intercession, and restoration

βιβλος: meaning 'book'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐν

Arabian

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'Arabian'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

μὲν
indeed

X · μὲν

particle or connective shaping the clause

→ repentance, intercession, and restoration

μὲν: meaning 'indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γῆ
land

N1 DSF · γῆ

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ repentance, intercession, and restoration

γῆ: meaning 'land'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

κατοικῶν
dwelling

V2 · παπνοσ οἰκέω + κατα

finite verbal form carrying the clause action or assertion

→ repentance, intercession, and restoration

παπνοσ οἰκέω + κατα: meaning 'dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form carrying the clause action or assertion.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αυσίτιδι

Ausitis

N3D DSF · Αυσίτις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ repentance, intercession, and restoration

Αυσίτιδι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀρίοις

territories

N2N DPN · ὄριον

common noun or modifier within the list formula

→ repentance, intercession, and restoration

ὄριον: meaning 'territories'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιδουμαίας

Idumea

N1A GSF · Ιδουμαία

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ repentance, intercession, and restoration

Ιδουμαίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἀραβίας

Ἀραβία

N1A GSF · Ἀραβία

genitive element qualifying another term

→ repentance, intercession, and restoration

Ἀραβίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive element qualifying another term.

προϋπήρχεν

formerly existed

V1I IAI3S · ἄρχω + προ + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἄρχω + προ + ὑπο: meaning 'formerly existed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

ὄνομα

name

N3M NSN · ὄνομα

head noun in a naming formula

→ repentance, intercession, and restoration

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as head noun in a naming formula.

Ιωβαβ

Jobab

N NSM · Ιωβαβ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ repentance, intercession, and restoration

Ιωβαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

λαβών

having taken

VB · απανσμ λαμβάνω

participial verbal form qualifying or advancing the action

→ verbal action framed by the clause context

απανσμ λαμβάνω: meaning 'having taken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying or advancing the action.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γυναικα

wife

N3K ASF · γυνή

nominal element functioning within the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

γυνή: meaning 'wife'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

Ἀράβισσαν

Arabian woman

N1A ASF · Ἀράβισσα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ repentance, intercession, and restoration

Ἀράβισσαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γεννᾷ

begets

V3 PAI3S · γεννάω

main verb

→ repentance, intercession, and restoration

γεννάω: meaning 'begets'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

υἱόν

son

N2 ASM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

υἱός: meaning 'son'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

ᾧ

which

RR DSM · ὅς

dative complement within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ᾧ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dative complement within the clause.

ὄνομα

name

N3M NSN · ὄνομα

head noun in a naming formula

→ repentance, intercession, and restoration

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as head noun in a naming formula.

Εννων

Ennon

N NSM · Εννων

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Εννων: meaning 'Ennon'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ imperfective past: portrays continuing or repeated action

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτός

he

RD NSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

πατήρ

father

N3 GSM · πατήρ

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ repentance, intercession, and restoration

πατήρ: meaning 'father'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

μὲν

indeed

X · μέν

particle or connective shaping the clause

→ repentance, intercession, and restoration

μὲν: meaning 'indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ζαρε

Zare

N GSM · Ζαρε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ζαρε: meaning 'Zare'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ησαυ

Esau

N GSM · Ησαυ

Proper name within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

Ησαυ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as Proper name within the clause.

υἱὼν

sons

N2 GPM · υἱός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ repentance, intercession, and restoration

υἱός: meaning 'sons'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

υἱός

son

N2 NSM · υἱός

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

υἱός: meaning 'son'; it serves as common noun within the clause.

μητρὸς

of the mother

N3 GSF · μήτηρ

genitive of possession (with μήτρας: 'mother's womb')

→ repentance, intercession, and restoration

μήτηρ: meaning 'of the mother'; it serves as genitive of possession (with μήτρας: 'mother's womb').

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Βοσορρας

Bosorra

N1A GSF · Βοσορρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ repentance, intercession, and restoration

Βοσορρας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὥστε

so that

C · ὥστε

connector linking clauses or phrases

→ coordination

ὥστε: meaning 'so that'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

εἶναι

to be

V9 PAN · εἶμί

infinitive complement or purpose expression

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἶμι: meaning 'to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or purpose expression.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

πέμπτον

fifth

A1 ASM · πέμπτος

adjectival or ordinal modifier

→ repentance, intercession, and restoration

πέμπτος: meaning 'fifth'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Αβρααμ

Abraham

N GSM · Ἀβραάμ

connective or particle shaping the flow of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

Αβρααμ: meaning 'Abraham'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

kings

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'kings'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ repentance, intercession, and restoration

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

οἱ

the

RA NPM · οἱ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεῖς

king

N3V NPM · βασιλεύς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participial force supplying attendant circumstance or description

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεύσαντες

having reigned

VA · απαυπμ βασιλεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

απαυπμ βασιλεύω: meaning 'having reigned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Εδωμ

Edom

N DSM · Εδωμ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Εδωμ: meaning 'Edom'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἧς

who / which

RR GSF · ὅς

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ἧς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτός

he

RD NSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἥρξεν

ruled over

VAI AAI3S · ἄρχω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ constative aorist of dominion

ἄρχω: meaning 'ruled over'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

χώρας

country

N1A GSF · χώρα

nominal term functioning in a gen relation

→ repentance, intercession, and restoration

χώρα: meaning 'country'; it serves as nominal term functioning in a gen relation.

πρῶτος

first

A1 NSMS · πρῶτος

adjectival or ordinal modifier

→ repentance, intercession, and restoration

πρῶτος: meaning 'first'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

Βαλακ

Balak

N NSM · Βαλακ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Βαλακ: meaning 'Balak'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Βεωρ

Beor

N GSM · Βεωρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Βεωρ: meaning 'Beor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄνομα

name

N3M NSN · ὄνομα

head noun in a naming formula

→ repentance, intercession, and restoration

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as head noun in a naming formula.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλει

city

N3I DSF · πόλις

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ repentance, intercession, and restoration

πόλις: meaning 'city'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

Δενναβα

Dennaba

N NSF · Δενναβα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Δενναβα: meaning 'Dennaba'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Βαλακ

Balak

N ASM · Βαλακ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Βαλακ: meaning 'Balak'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ιωβαβ

Jobab

N NSM · Ιωβαβ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ repentance, intercession, and restoration

Ιωβαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καλούμενος

called

V2 · πιπνσμ καλέω

participle modifying Σιμων through the article

→ present participle of customary designation

καλούμενος: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιωβ

Job

N NSM · Ιωβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ιωβ: meaning 'Job'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετά

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τούτον

this

RD ASM · οὔτος

pronoun

→ repentance, intercession, and restoration

τούτον: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

Ασομ

Ozem

N NSM · Ασομ

proper name within the genealogical or territorial register

→ repentance, intercession, and restoration

Ασομ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the genealogical or territorial register.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υὑάρχων

existing

V1 · παπνσμ ἄρχω + ὑπο

participial verbal form qualifying or advancing the action

→ repentance, intercession, and restoration

παπνσμ ἄρχω + ὑπο: meaning 'existing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying or advancing the action.

ἡγεμῶν

leader

N3N NSM · ἡγεμῶν

Nominative subject naming the commander.

→ repentance, intercession, and restoration

ἡγεμῶν: meaning 'leader'; it serves as Nominative subject naming the commander.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Θαιμανίτιδος

Temanite land

N3D GSF · Θαιμανίτις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ repentance, intercession, and restoration

Θαιμανίτιδος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

χώρας

country

N1A GSF · χώρα

nominal term functioning in a gen relation

→ repentance, intercession, and restoration

χώρα: meaning 'country'; it serves as nominal term functioning in a gen relation.

μετά

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦτον

this

RD ASM · οὗτος

pronoun

→ repentance, intercession, and restoration

τοῦτον: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

Ἀδαδ

Adad

N NSM · Ἀδαδ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ἀδαδ: meaning 'Adad'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

υἱός

son

N2 NSM · υἱός

head noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

υἱός: meaning 'son'; it serves as head noun within the clause.

Βαραδ

Barad

N GSM · Βαραδ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Βαραδ: meaning 'Barad'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκκόψας

having cut down

VA · ααπνσμ κόπτω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ repentance, intercession, and restoration

ααπνσμ κόπτω + ἐκ: meaning 'having cut down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μαδιαμ

Midian

N AS · Μαδιαμ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Μαδιαμ: meaning 'Midian'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδίῳ

field

N2N DSN · πεδίου

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ repentance, intercession, and restoration

πεδίου: meaning 'field'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

Μωαβ

Moab

N GSM · Μωαβ

substantive, modifier, or particle functioning within the clause according to context

→ repentance, intercession, and restoration

Μωαβ: meaning 'Moab'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄνομα

name

N3M NSN · ὄνομα

head noun in a naming formula

→ repentance, intercession, and restoration

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as head noun in a naming formula.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλει

city

N3I DSF · πόλις

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ repentance, intercession, and restoration

πόλις: meaning 'city'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

Γεθθαιμ

Geththaim

N NS · Γεθθαιμ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Γεθθαιμ: meaning 'Geththaim'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλθόντες

going / having gone

VB · ααπνπι ἔρχομαι

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

→ verbal form contributing the clause's action

ααπνπι ἔρχομαι: meaning 'going'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with attendant or descriptive force.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

proun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

φίλοι

friends

A1 NPM · φίλος

adjectival or substantival modifier functioning as a nominative term

→ repentance, intercession, and restoration

φίλος: meaning 'friends'; it serves as adjectival or substantival modifier functioning as a nominative term.

Ελιφας

Eliphaz

N NSM · Ελιφας

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Ελιφας: meaning 'Eliphaz'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ησαυ

Esau

N GSM · Ησαυ

Proper name within the clause

→ repentance, intercession, and restoration

Ησαυ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as Proper name within the clause.

υἱῶν

sons

N2 GPM · υἱός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ repentance, intercession, and restoration

υἱός: meaning 'sons'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

Θαιμανων

Temanites

N GPM · Θαιμανων

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Θαιμανων: meaning 'Temanites'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ repentance, intercession, and restoration

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

Βαλδαδ

Bildad

N NSM · Βαλδαδ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Βαλδαδ: meaning 'Bildad'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Σαυχαίων

Shuhites

N2 GPM · Σαυχαῖος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ repentance, intercession, and restoration

Σαυχαίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τύραννος

tyrant

N2 NSM · τύραννος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ repentance, intercession, and restoration

τύραννος: meaning 'tyrant'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

Σωφάρ

Zophar

N NSM · Σωφάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ repentance, intercession, and restoration

Σωφάρ: meaning 'Zophar'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Μιναίων

Minaeans

N2 GPM · Μιναῖος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ repentance, intercession, and restoration

Μιναίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ repentance, intercession, and restoration

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.